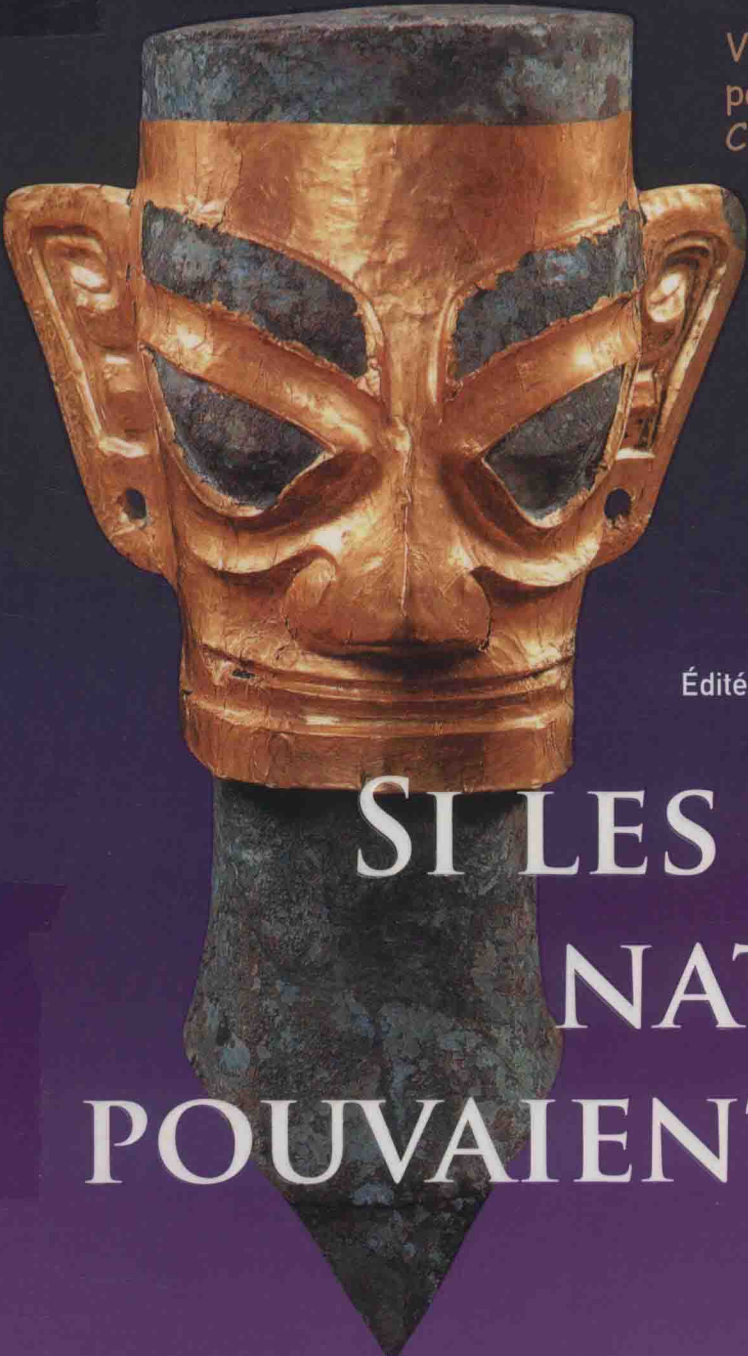




Vous avez un nouveau message de la
part des trésors nationaux chinois.
Consultez-le dès maintenant.

Saison 1

Traduit par HU Jing, Wendy Bernadette
Édité par la rédaction du documentaire éponyme

SI LES TRÉSORS NATIONAUX POUVAIENT PARLER



China Intercontinental Press

SI LES TRÉSORS NATIONAUX POUVAIENT PARLER

Saison 1

Le documentaire de la Télévision centrale de Chine intitulé *Si les trésors nationaux pouvaient parler* a mis en avant, à travers un total de cent épisodes longs chacun de cinq minutes, cent reliques culturelles pour relater la créativité des peuples antiques chinois. En se servant du patrimoine culturel chinois comme support, on a présenté l'esprit, le goût esthétique et les valeurs de l'Empire du Milieu cachés derrière ces trésors, vous embarquant dans un voyage initiatique à la culture chinoise sous une perspective inédite. La première saison télévisuelle a d'abord suscité des réactions positives des spectateurs pour être ensuite l'instigatrice d'un regain d'intérêt pour l'histoire encyclopédique dans la société chinoise.

Le présent ouvrage fait la lumière sur la totalité des vingt-cinq reliques culturelles de la première saison de la série documentaire *Si les trésors nationaux pouvaient parler*. Dans un langage fluide et vivant, on y raconte les contes mythiques, les incroyables péripéties, souvent méconnues du grand public, enfouies au cœur de ces objets chargés d'histoire. À travers ces récits enchanteurs et pleins de rebondissements, on se met en quête de l'âme chinoise et on amène les lecteurs à apprécier le charme et la valeur immortelle de ces incroyables objets qui ont traversé le temps. En outre, ce livre apporte un grand nombre de textes additionnels au sujet de ces reliques, en ce qui concerne notamment leur processus de fabrication, la culture chinoise qui en dérive ainsi que les liens qui existent entre la culture chinoise et les cultures occidentales. Ces informations complémentaires rendent le livre plus humain, plus instructif et plus artistique, afin qu'après le visionnage du documentaire télévisé les amateurs de patrimoine historique autant que les simples lecteurs puissent poursuivre une exploration approfondie sur les légendes liées aux reliques culturelles, les faits historiques et la culture chinoise.

ISBN 978-7-5085-3934-8



RMB 118.00 (yuan)



Vous avez un nouveau message de la part des trésors nationaux chinois. Consultez-le dès maintenant.

Saison 1

SI LES TRÉSORS NATIONAUX POUVAIENT PARLER

Traduit par HU Jing, Wendy Bernadette

Édité par la rédaction du documentaire éponyme



China Intercontinental Press

图书在版编目 (CIP) 数据

如果国宝会说话：法文 / 《如果国宝会说话》节目组编著；胡婧，

(法) 温蒂译. -- 北京：五洲传播出版社，2018.12

ISBN 978-7-5085-3934-8

I. ①如 II. ①中 ②胡 ③温 III. ①历史文

物—中国—通俗读物—法文 IV. ①K87-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第135638号

如果国宝会说话 第一季

著 者：《如果国宝会说话》节目组

翻 译：胡婧，Wendy Bernadette (法)

出 版 人：荆孝敏

知识链接：智朴，连泳欣，魏镇，陈坤

特邀编辑：宋舒红

责任编辑：樊程旭

设计总监：闫志杰

装帧设计：王春晓 刘鹏

设计制作：北京正视文化艺术有限责任公司

出版发行：五洲传播出版社

地 址：北京市海淀区北三环中路31号生产力大楼B座6层

邮 编：100088

发行电话：010-82005927，010-82007837

网 址：<http://www.cicc.org.cn>，<http://www.thatsbooks.com>

印 刷：北京市海天舜日印刷有限公司

版 次：2019年1月第1版第1次印刷

开 本：889x1194 1/20

印 张：14.1

字 数：200千

定 价：118.00元

Préface

Si les trésors nationaux pouvaient parler est un documentaire très populaire dans la catégorie histoire culturelle encyclopédique. Aujourd'hui, l'ouvrage éponyme écrit sur cette base a été produit avec beaucoup de soin par la China International Press et verra bientôt le jour. Qu'il s'agisse de la production dudit documentaire ou de l'écriture dudit livre, le but est resté le même : faire en sorte que la culture traditionnelle d'excellence puisse s'adapter à la culture contemporaine et se coordonner avec la société moderne, une cause que je trouve riche de sens. De fait, je souhaiterais ici aborder davantage ce sujet.

La culture représente l'âme d'une nation. La nation chinoise est douée d'une puissante créativité culturelle. Ayant survécu depuis plusieurs millénaires, l'Histoire et les cultures de la civilisation chinoise se sont cristallisées en chair et en os dans les reliques culturelles qui subsistent toujours après de multiples vicissitudes. Elles constituent notre précieux héritage commun, dont les valeurs s'enrichissent avec le temps. Elles nous aident à comprendre le passé, le présent ainsi que l'avenir, nous encouragent à défendre la position de la culture chinoise, et nous incitent à transmettre les gènes de celle-ci, tout en manifestant le style esthétique de la nation chinoise et en cultivant des sentiments, des valeurs, des idéaux et des mentalités partagés par tout un chacun.

Le président Xi Jinping a souligné l'importance de « redonner un souffle aux reliques culturelles dissimulées dans la Cité interdite, aux patrimoines exposés sur de vastes territoires et aux caractères oubliés dans d'anciens ouvrages ». Aussi a-t-il rappelé l'enjeu qu'est « la mise en valeur de l'esprit culturel qui, doté d'un charme éternel et de valeurs contemporaines, traverse l'espace-temps et dépasse les frontières » ainsi que l'importance de « propager à l'étranger les fruits contemporains de l'innovation de la culture chinoise, fruits qui sont à la fois

Vous avez un nouveau message
de la part des trésors nationaux
chinois. Consultez-le dès
maintenant.

如果国宝会说话

basés sur la situation intérieure de la Chine et ouverts au monde entier, fruits qui héritent de l'excellence de la culture traditionnelle tout en promouvant l'esprit de notre époque. Comment « redonner un souffle » aux trésors de notre culture traditionnelle et à l'esprit culturel qui y réside ? Comment les « mettre en valeur » et les « propager à l'étranger » ? *Si les trésors nationaux pouvaient parler* a entrepris des recherches positives à ce sujet.

Si les trésors nationaux pouvaient parler a sélectionné avec soin cent pièces parmi les patrimoines nationaux : chaque objet comporte sa propre histoire, chaque objet est une légende. Ce livre nous initie à la découverte de reliques culturelles par d'autres reliques culturelles et schématise la civilisation chinoise en s'appuyant sur ses reliques culturelles. De plus, à travers les aventures des objets historiques, les péripéties de leur histoire, d'abondantes illustrations ainsi qu'une explication divertissante sur des connaissances annexes, ce livre nous révèle, de manière significative et intéressante, la créativité particulière de la culture chinoise ainsi que son cheminement et ses valeurs.

De nos jours, la communauté internationale accorde de plus en plus d'attention à la Chine. Les populations du monde désirent connaître la Chine, désirent comprendre la mentalité, les points de vue, les sentiments ainsi que les goûts esthétiques des Chinois, et souhaitent découvrir leurs bagages historiques, leurs us et coutumes, leur identité nationale. Je suis convaincu que nos reliques culturelles, de même que le présent livre, pourront proposer à nos amis internationaux une perspective culturelle inédite dans leur découverte de la Chine. À l'avenir, lorsque nos lecteurs croiseront d'autres objets historiques similaires dans des musées chinois, ils seront susceptibles, au cours de leur observation, de percevoir le charme particulier de la culture chinoise et d'approfondir leurs connaissances et compréhensions vis-à-vis de cette même culture. Si tel pouvait être les bienfaits de ce livre, tous nos efforts auront alors valu leur peine.

Ainsi s'achève la préface.

Shan Jixiang

Juillet 2018

SOMMAIRE



PRÉFACE



LA CRUCHE À TÊTE HUMAINE : LA CONTEMPLATION ORIGINELLE | 013



LES FLûTES EN OS DE JIAHU : UNE MÉLODIE QUI A TRAVERSÉ NEUF MILLÉNAIRES | 023



LE VASE TRIPODE EN FORME DE RAPACE | 033



LES COUPES EN CÉRAMIQUE NOIRE DITES « COQUILLE D'ŒUF » DE LA CULTURE DE LONGSHAN : UNE FINESSE DE 0,2 MILLIMÈTRE | 041



LES DRAGONS DE JADE EN FORME DE « C » DE LA CULTURE DE HONGSHAN : EN QUÊTE DE L'ESPRIT DES DRAGONS | 051



LA TORTUE ET SON PLATEAU FAITS DE JADE DE LA CULTURE DE LINGJIATAN : UN MYSTÈRE ENFOUI DANS LE JADE | 063



LE ROI DES CONG EN JADE DE LA CULTURE DE LIANGZHU : L'EMBLÈME DE DIEU | 075



LA PLAQUE DE BRONZE INCRUSTÉE DE TURQUOISES : LA RÉSONANCE DU MÉTAL ET DES PIERRES | 087



L'OS D'ANIMAL INCRUSTÉ DE TURQUOISES EXHUMÉS DES RUINES DE LA DYNASTIE DES SHANG : LA GRAVURE DES MOTS JUSQUE DANS LES OS | 097



LE CHAUDRON RECTANGULAIRE HOUMUWU : LE PLUS IMPOSANT OBJET EN BRONZE DE CHINE | 109



LA PLAQUE DE JADE EN FORME DE PHÉNIX CHINOIS : LA LÉGENDE DE LA REINE FU HAO | 121



LE XIAO ZUN (LE VASE TRIPODE EN FORME DE HIBOU) : LA PERCEPTION DU HIBOU À TRAVERS LES ÉPOQUES | 131

LE GUI DE LI : LA GRAVURE DE LA LIGNE TEMPORELLE DE DÉMARCATIION ENTRE
141 | LES DYNASTIES DES SHANG ET DES ZHOU



149 | LE ZUN DE HE : ICI SE TROUVE LA CHINE



161 | LA PARURE FAITE EN PENDENTIFS DE JADE : PORTER LE MONDE SUR SOI



LES MASQUES DE BRONZE DE LA CULTURE SANXINGDUI : LA LUMIÈRE DE LA NATURE HUMAINE



181 | LE GRAND ARBRE DIVIN EN BRONZE DE LA CULTURE DE SANXINGDUI : UN ARBRE DE VIE



193 | L'OISEAU-SOLEIL EN OR : DES RAYONS QUI ÉCLAIRENT LE PASSÉ ET LE PRÉSENT



205 | LE GRAND DING (CHAUDRON TRIPODE) DES Ke : UN LIVRE DE BRONZE OUVERT



LE COFFRE DE BRONZE DU ROYAUME DE DIAN DESTINÉ À CONTENIR DES CAURIS : LE
215 | TIGRE ET LE BŒUF DÉCHARGÉS AU FIL DU TEMPS DE LEUR VOCATION CULTUELLE



225 | LE POT CARRÉ ORNÉ D'UNE GRUE ET D'UN LOTUS : L'ÉPANOUISSEMENT DU LOTUS ET
DE LA GRUE QUI S'APPRÊTE À S'ENVOLER



237 | LE ZUN-PAN DU MARQUIS YI DE ZENG : LA REPRODUCTION DE LA LÉGENDE



249 | L'ÉPÉE DU ROI GOUJIAN DE YUE : CELUI QUI TRIOMPHE DEVIENT ROI

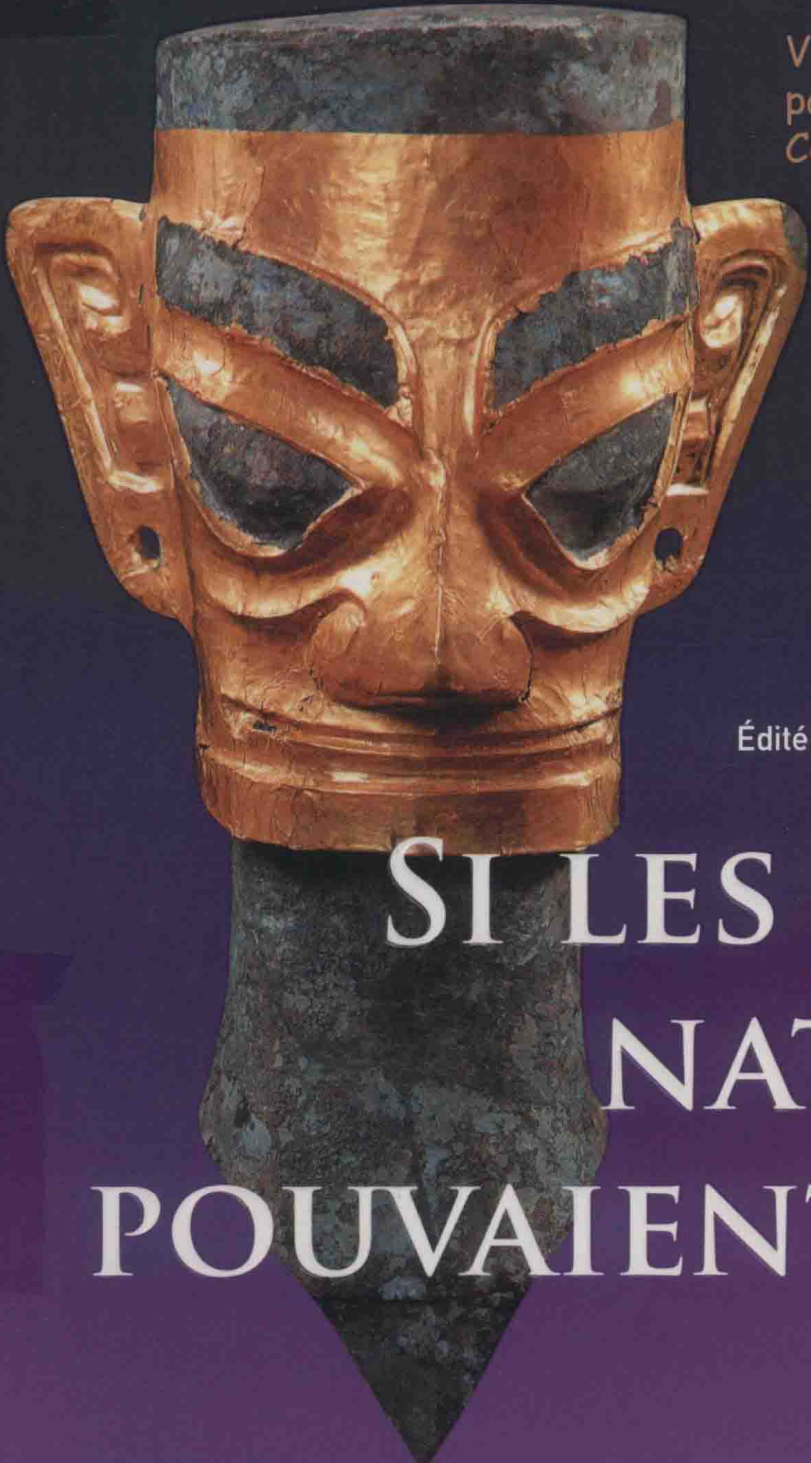


LE PLAN DU COMPLEXE FUNÉRAIRE ROYAL DE ZHONGSHAN GRAVÉ SUR UNE
PLAQUE DE BRONZE INCRUSTÉE D'OR ET D'ARGENT : L'OBSCURE TECHNOLOGIE DE
259 | LA PÉRIODE DES ROYAUMES COMBATTANTS



LE TIGRE-TALISMAN DE COMMANDEMENT (HUFU) : DES MILLIERS DE SOLDATS ET
271 | DE CHEVAUX QUE L'ON TIENT DANS SA PAUME





Vous avez un nouveau message de la
part des trésors nationaux chinois.
Consultez-le dès maintenant.

Saison 1

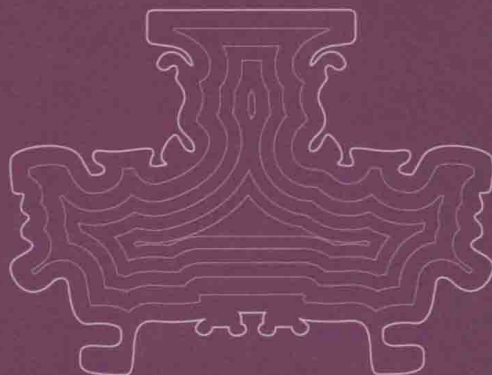
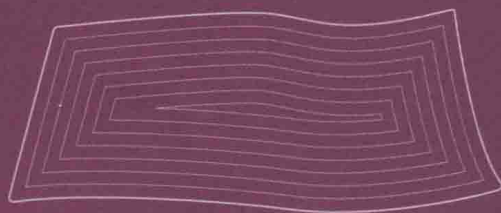
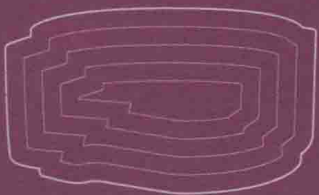
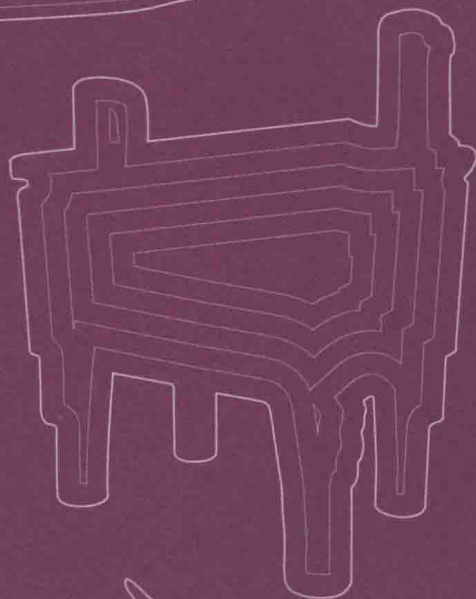
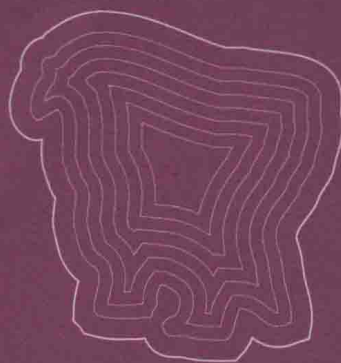
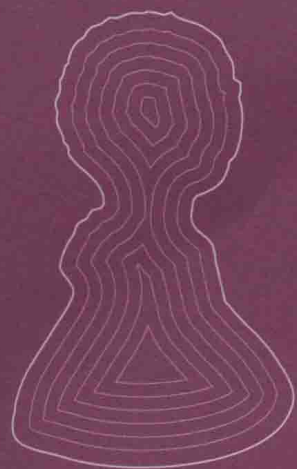
Traduit par HU Jing, Wendy Bernadette

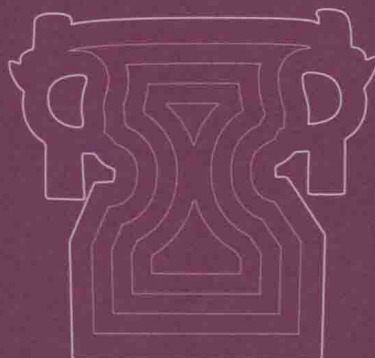
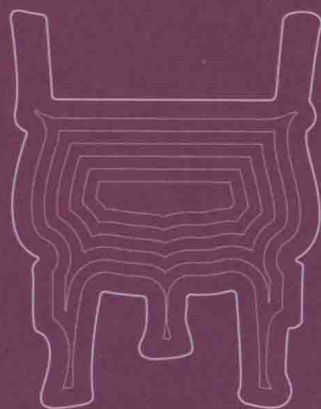
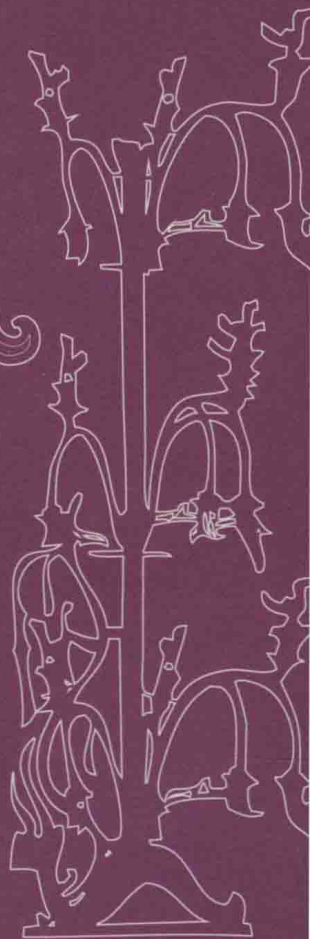
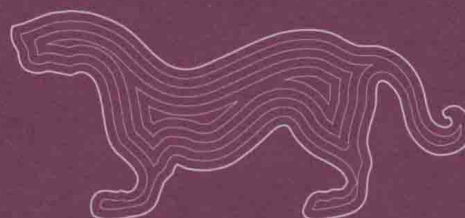
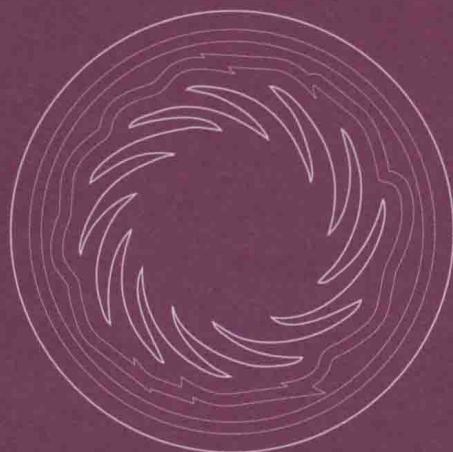
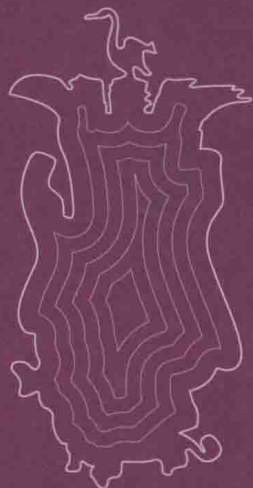
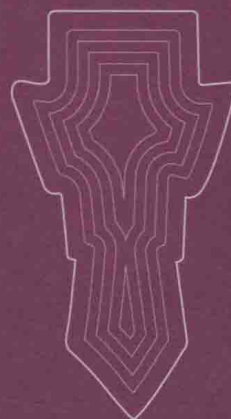
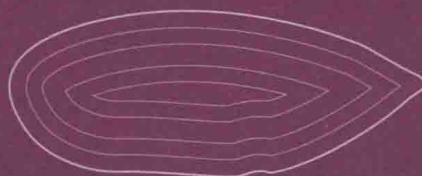
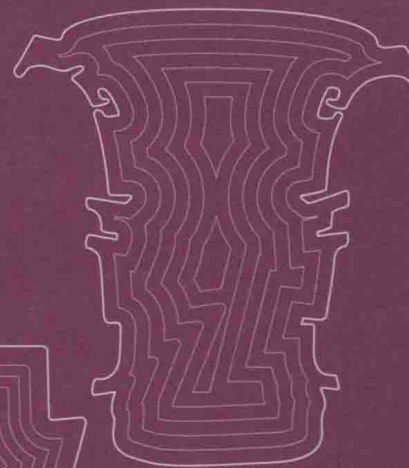
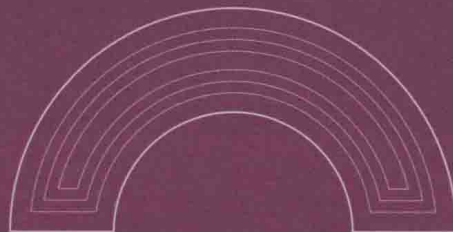
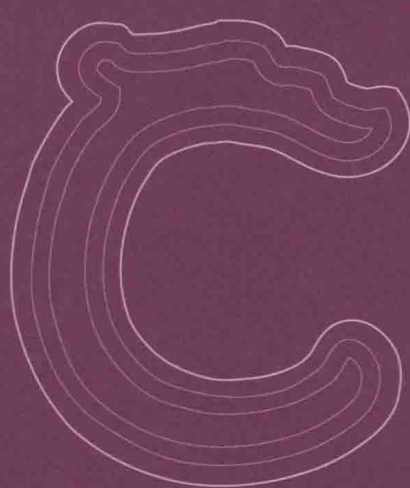
Édité par la rédaction du documentaire éponyme

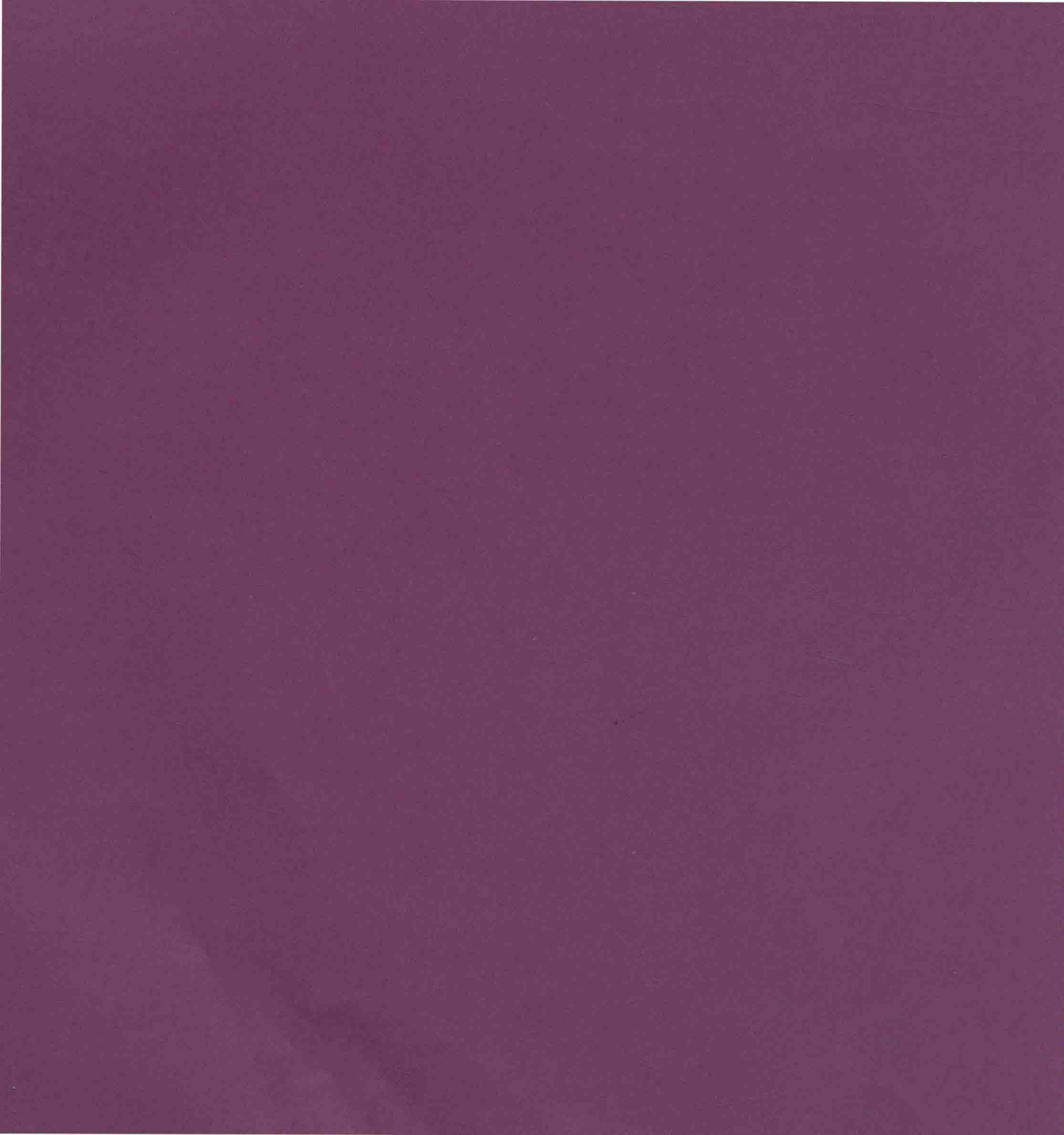
SI LES TRÉSORS NATIONAUX POUVAIENT PARLER



China Intercontinental Press









Vous avez un nouveau message de la part des trésors nationaux chinois. Consultez-le dès maintenant.

Saison 1

SI LES TRÉSORS NATIONAUX POUVAIENT PARLER

Traduit par HU Jing, Wendy Bernadette

Édité par la rédaction du documentaire éponyme



China Intercontinental Press

图书在版编目 (CIP) 数据

如果国宝会说话: 法文 / 《如果国宝会说话》节目组编著; 胡婧,

(法) 温蒂译. -- 北京: 五洲传播出版社, 2018.12

ISBN 978-7-5085-3934-8

I. ①如 II. ①中 ②胡 ③温 III. ①历史文

物-中国-通俗读物-法文 IV. ①K87-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第135638号

如果国宝会说话 第一季

著 者: 《如果国宝会说话》节目组

翻 译: 胡婧, Wendy Bernadette (法)

出 版 人: 荆孝敏

知识链接: 智朴, 连泳欣, 魏镇, 陈坤

特邀编辑: 宋舒红

责任编辑: 樊程旭

设计总监: 闫志杰

装帧设计: 王春晓 刘鹏

设计制作: 北京正视文化艺术有限责任公司

出版发行: 五洲传播出版社

地 址: 北京市海淀区北三环中路31号生产力大楼B座6层

邮 编: 100088

发行电话: 010-82005927, 010-82007837

网 址: <http://www.cicc.org.cn>, <http://www.thatsbooks.com>

印 刷: 北京市海天舜日印刷有限公司

版 次: 2019年1月第1版第1次印刷

开 本: 889x1194 1/20

印 张: 14.1

字 数: 200千

定 价: 118.00元

Préface

Si les trésors nationaux pouvaient parler est un documentaire très populaire dans la catégorie histoire culturelle encyclopédique. Aujourd'hui, l'ouvrage éponyme écrit sur cette base a été produit avec beaucoup de soin par la China International Press et verra bientôt le jour. Qu'il s'agisse de la production dudit documentaire ou de l'écriture dudit livre, le but est resté le même : faire en sorte que la culture traditionnelle d'excellence puisse s'adapter à la culture contemporaine et se coordonner avec la société moderne, une cause que je trouve riche de sens. De fait, je souhaiterais ici aborder davantage ce sujet.

La culture représente l'âme d'une nation. La nation chinoise est douée d'une puissante créativité culturelle. Ayant survécu depuis plusieurs millénaires, l'Histoire et les cultures de la civilisation chinoise se sont cristallisées en chair et en os dans les reliques culturelles qui subsistent toujours après de multiples vicissitudes. Elles constituent notre précieux héritage commun, dont les valeurs s'enrichissent avec le temps. Elles nous aident à comprendre le passé, le présent ainsi que l'avenir, nous encouragent à défendre la position de la culture chinoise, et nous incitent à transmettre les gènes de celle-ci, tout en manifestant le style esthétique de la nation chinoise et en cultivant des sentiments, des valeurs, des idéaux et des mentalités partagés par tout un chacun.

Le président Xi Jinping a souligné l'importance de « redonner un souffle aux reliques culturelles dissimulées dans la Cité interdite, aux patrimoines exposés sur de vastes territoires et aux caractères oubliés dans d'anciens ouvrages ». Aussi a-t-il rappelé l'enjeu qu'est « la mise en valeur de l'esprit culturel qui, doté d'un charme éternel et de valeurs contemporaines, traverse l'espace-temps et dépasse les frontières » ainsi que l'importance de « propager à l'étranger les fruits contemporains de l'innovation de la culture chinoise, fruits qui sont à la fois

Vous avez un nouveau message
de la part des trésors nationaux
chinois. Consultez-le dès
maintenant.

如果国宝会说话

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com